



# என்னால் உதவ முடியும்!

**Author:** Mini Shrinivasan

**Illustrator:** Aman Randhawa

**Translators:** Praba Ram, Sheela Preuitt

Level 1



I am a big girl. I can help other people.

நான் பெரிய பெண். மற்றவர்களுக்கு என்னால் உதவ முடியும்.



After school, I like to feed my brother. He loves it.

பள்ளியிலிருந்து வந்த பிறகு, என் தம்பிக்கு நான் உணவு  
ஊட்டுவேன். அவனுக்கு அது ரொம்பப் பிடிக்கும்.



When I have a holiday, I help my mother to get ready to go to the office.

எனது விடுமுறையின்போது, அம்மா அலுவலகம் செல்லத் தயாராவதற்கு நான் உதவுவேன்.



In the evening, I help my father in his shop.  
மாலையில், அப்பாவின் கடையில் உதவுவேன்.



But sometimes my mother says, "Please, do not help me!"

ஆனால், சில சமயங்களில், "தயவு செய்து நீ எனக்கு உதவவேண்டாம்!" என்பார்  
என் அம்மா.



And sometimes my father says, "Thank you, but please do not help me today."

சில சமயங்களில், "நன்றி, ஆனால் இன்று நீ எனக்கு உதவவேண்டாம்!" என்பார் அப்பா.



Sometimes they both tell me to sit in one place. I like to read a book then!

சில சமயங்களில், அம்மா, அப்பா இருவரும் ஓர் இடத்தில் என்னை உட்காரச் சொல்வார்கள். அப்போது நான் புத்தகம் படிப்பேன்.





I like to help my grandmother. She tells me stories.

நான் பாட்டிக்கு உதவுவேன்.

அவர் எனக்குக் கதைகள் சொல்லுவார்.



My brother is still small. He cannot help at all.

என் தம்பி ரொம்பச் சிறியவன். அவனால் உதவவே முடியாது.



But I am a big girl.

ஆனால் நான் பெரிய பெண்.



I can help other people.

மற்றவர்களுக்கு என்னால் உதவ முடியும்.

### Story Attribution:

This story: என்னால் உதவு முடியும்! is translated by [Praba Ram](#), [Sheela Preuitt](#). The © for this translation lies with Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[I Can Help!](#)', by [Mini Shrinivasan](#). © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Other Credits:

This book has been published on StoryWeaver by Pratham Books. The development of the print version of this book has been supported by Parag (Promoting Innovative Publishing in Education). This book was part of the Pratham Books lab conducted in collaboration with Srishti School of Art, Design and Technology, Bangalore. [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org)

### Images Attributions:

Cover page: [Girl carrying a tray full of juice glasses](#) by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl helping out at home](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl holding an apple and giving a banana to a young boy](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl watching her mother get dressed](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl handing a jar over to her father](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl drawing and mother annoyed](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl in a shop with a man, broken jar on the floor](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl reading in her room](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl and woman eating at the dining table](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl carrying plates and boy holding a spoon](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 11: [Girl near a wash basin](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl hanging clothes out to dry](#), by [Aman Randhawa](#) © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# என்னால் உதவ முடியும்! (English-Tamil)

சிறுவர், சிறுமியர் பலவகைகளில் மற்றவர்களுக்கு உதவமுடியும். உதவி செய்வது மிகவும் அற்புதமானது! "வாருங்கள் வளர்வோம்" தொகுப்பின் நான்கு புத்தகங்களில் இதுவும் ஒன்று.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!